

# P. S. 日本語学校便り

Mother's Day  
2015年 5月号

## ① がっこう 学校より Mensagem da Escola

皆さんご存知のように、ピラル・ド・スール日本語学校には子供たちが勉強以外に活動できる『部活動』があります。「陸上部」「ソーラン部」、「太鼓部」（学校ではなく文協の部ですが、部員は日本語学校の生徒・かつて生徒だった・卒業生）の3つです。

子供が『部活動』をすると素晴らしい効果が期待できます。 それは、「目標に向かって本気になって練習をする。そんな時間を仲間と一緒に過ごす」ことです。それは遊びや勉強や学校、英語塾、家族旅行などでは決して感じることのない、素晴らしく楽しい時間になるはずです。「ただ勉強と遊びだけの同じような毎日の繰り返しの日々」が、「楽しくて充実した日々」に変わります。

部活に入れば、年齢を超えた新しい仲間がたくさんできます。いつも気の合うわずかな友達といっしょにいただけでは、その子の世界がとても狭くなります。

『部活』に入ると仲間が増えますし、「陸上部」や「太鼓部」に入れば他の町のチームの子とも仲間になれます。仲間・友達はたくさんいればいるほど楽しくなります。さらに、

**「何か熱中する」「熱い気持ちになる」「本気になって何かに取り組む」**

この気持ちは、色んな面で子供を大きく成長させることとなります。

大会前や発表前になると、気持ちが熱くなります。緊張もします。同じ目標を持ち、心が1つになった仲間達とそんな経験ができるのは、とても楽しいことです。

部活のやり始めは、難しかったり、うまくできなかつたり、同じこと（基本練習）の繰り返しで、つまらないと感じたり辛かったりするかもしれません。でも、そうすることによって少しずつうまくなっていき、うまくなってくるとだんだん楽しくなり、その部活が好きになっていきます。

そして何年も続けていると、心から好きになり、目標に向かって本気で練習をしたくなります。それがいつの日か『今の子供時代に欠かせない人生の大きな一部』にきつとなります。

そんな経験ができ、そんな気持ちになれるのは、子供時代の今だけです。大人になっても決して忘れることのない“人生の素晴らしい経験”“輝いた時代”になるはずです。

勉強も大事ですが、勉強か『部活』かどちらか1つしかできない、というわけではなく、勉強も『部活』もいっしょに頑張れるものです。それどころか、これまでの生徒を見てみると、『部活』をする事によって集中力が増し、勉強面でもいい影響を与えることが少なくありません。

**『年齢も性格も異なる大勢の仲間と一緒に、1つの目標に向かって練習を頑張る。』**

**そして大会に出る・発表をする』** 『部活』はとてもいいものです。

お子さんを『部活動』に参加させてみませんか？7才でも8才でも、始めるのは決して早くはありません。むしろ小さい時から始めた方が、大きくなった時により上達することになり、より楽しく、より充実した日々を過ごせます。

（昔は3つ全部に入っていた生徒がたくさんいました《今、ひでおやしんじも》。

そして彼らは毎日生き生きしていました。）

そのためには保護者の皆さんのご理解・ご協力が欠かせません。

日本語学校だけでも、平日の父兄会や土日の活動で大変だと思います。その上もし「太鼓部」に入ると、さらに負担が増えもっと大変になるかもしれません。

しかし、親が子供達のためにそんなことをができる・してあげられるのは、子供たちが子供であるわずか数年～十数年しかありません。

**『元気な』『楽しそうな』『生き生きとした』『本気のかっこいい顔の』『仲間とともに幸せそうな』子供の様子**を見ることができるのは、親にとっても他では決して感じることでできない幸せを、きつと感じることになると思います。

もし、子供が「〇〇部に入りたい」とお願いしてきたら、「本気でやる！（練習が辛かったり今はつまらないと思っても、さぼったりすぐやめたりしない）」という覚悟があれば、応援してあげてください。

**それが将来、子供にとっても保護者の皆さんにとっても、きつ「よかった！」と思えることになると思います。**

Como todos sabem, a nossa Escola Japonesa oferece às crianças além dos estudos, 『Atividades extracurriculares』. Temos os grupos de 『Atletismo』 e 『dança Sooran』. E também o grupo de 『Taikô』 (que faz parte da associação, e os membros se compõe pelos alunos da Escola Japonesa, crianças que já frequentaram a escola e os que já se formaram). São essas 3 atividades extras.

**Quando a criança participa de alguma atividade extra, pode se esperar grandes resultados.** Isto é, 「**Ter vontade de se dedicar de verdade a um objetivo. Passar esse tempo na companhia dos amigos.**」 Com certeza será uma incrível experiência, que provavelmente não vivenciará nas brincadeiras do dia a dia, nas aulas convencionais, nos cursos de inglês e nas viagens em família. 「O dia-a-dia repetitivo que se resume em apenas estudar e brincar」 irá ganhar um tom diferente e ficarão mais 「divertidos e completos.」

**Entrando para um dos grupos, é possível fazer muito mais amizades, independente da idade.** Estar sempre com os poucos amigos que te agradam faz com que o mundo dessa criança fique muito estreito. Ao entrar no 『grupo』 as amizades aumentam, e se entrar nos grupos do 「atletismo」 e 「taikô」 você também pode conhecer crianças de outras cidades. Quanto maior o círculo de amizades tiver, mais divertido ficará.

「fazer algo que realmente goste」 「sentir vontade de se dedicar de verdade」 esses sentimentos fazem com que as crianças se desenvolvam em diversos aspectos.

Nos momentos antes das competições ou apresentações, a ansiedade e o nervosismo tomam conta. Mas a experiência de passar esses momentos junto com os amigos que compartilham dos mesmos objetivos e dos mesmos sentimentos é muito prazeroso.

Quando se começa a treinar é normal ter dificuldades, não conseguir realizar corretamente e ter que repetir por muitas vezes (exercícios básicos). Por isso os treinos podem parecer chatos e dolorosos. Mas conforme se treina, aos poucos irá melhorar e conforme conseguir realizar os exercícios passará a ser divertido e irá gostar mais do grupo do qual faz parte.

Com o tempo isso acaba virando uma paixão e assim começa-se a treinar com mais seriedade, visando um objetivo maior. Isso fará uma grande diferença na sua vida. E com certeza 「é algo importante e indispensável para o desenvolvimento da criança」

A chance de viver essa experiência e esses sentimentos é somente agora enquanto criança. Mesmo ao se tornarem adultos irão se lembrar dessas maravilhosas experiências que passaram, e ver quão maravilhoso foi essa época que levará para vida inteira.

O estudo é muito importante, mas é possível conciliá-lo com as atividades extras. Na verdade, o fato de se dedicar em uma atividade a mais ajuda a aumentar o poder de concentração, o qual também influencia muito nos estudos.

『Se dedicar a um objetivo junto com diversos amigos de idades e personalidades diferentes. Participar de competições.

』Fazer apresentações』Fazer parte de alguma 『atividade extra』 é incrível, é uma coisa muito boa.

Quer que seu filho participe de alguma 『atividade extra』 ? Mesmo para crianças de 7 e 8 anos não é cedo para começar. Muito pelo contrário, quanto mais cedo se inicia, mais progresso se atinge quando crescer passará por mais tempo de realizações e diversões.

(Antigamente haviam muitos alunos que participavam de todos os grupos. «assim como o Hideo e o Shindy atualmente») Eles se divertem muito todos os dias).

Para isso a compreensão e a colaboração dos pais são essenciais.

Imagino como deve ser duro somente o trabalho da Escola Japonesa, tendo que comparecer as reuniões durante a semana e as atividades nos sábados e domingos. É provável que se entrar no 「grupo de Taikô」, por exemplo, ~~ajunte mais a carga, ficando ainda mais difícil.~~ . . . . .

~~Mas o estágio onde os pais podem se esforçar e fazer algo pelos filhos é muito curto, são apenas alguns anos. Esse é o único momento.~~

Além disso, poderá ver a 『força』 『entusiasmo』 『expressão de seriedade,』 『felicidade de seu filho junto com os amigos』 com certeza será a maior alegria e satisfação que não terá oportunidade de presenciar em outras coisas.

Se por acaso o seu filho vier pedir para entrar em algum dos grupos, dê as seguintes condições: “Vai ter que prometer levar a sério!” (Mesmo que seja difícil, que acabe achando chato, não deixe que ele comece a faltar e logo desista). Torça, e incentive seu filho!

**Tenho certeza que no futuro, tanto as crianças quanto os pais verão que todo esse esforço valeu a pena.**

②

がつ よてい  
5月の予定 **Planejamento de Maio**



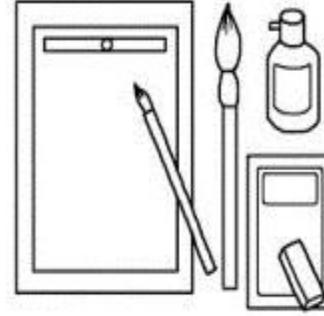
日	月	火	水	木	金	土
					1	2 (S.P.) ADESC 絵画教室
3	4	5	6	7	8 母の日・父の日 発表会	9
10	11	12	13	14	15	16
17 牛の丸焼き会	18	19	20	21 JICA 生徒研修 校内選考会	22 (P.S.) 全伯 コンクール	23 (P.S.) 全伯 コンクール
24	25 代休	26	27	28	29 (P.S.) 全伯 コンクール	30 JICA 生徒研修 地区選考会
31 陸上大会ピラチニンガ (S.P.) ピラール邦人入植 70周年式典						

- ⇒ Dia 02 Aula de desenho da ADESC 【S.P.】
- ⇒ Dia 08 Apresentações do dia das mães e dos pais
- ⇒ Dia 17 Boi no Rolete
- ⇒ Dia 21 1º Seletiva (da escola) do estágio para o Japão da JICA (17:00~)
- ⇒ Dia 22/23/29 Concurso Brasileiro da escola de língua Japonesa 【P. S.】
- ⇒ Dia 25 Não haverá aula
- ⇒ Dia 30 2º Seletiva (da região sudoeste) do estágio da JICA 【P.S.】
- ⇒ Dia 31 Atletismo <Piratininga (atletas convocados)> 【S.P.】
- ⇒ Dia 31 Cerimônia Setenário de colonização japonesa de P.S.

もうひつ  
4の毛筆

さいゆうしゅうしょう  
最優秀賞

A melhor obra de Caligrafia em pincel de Abril



ささき ゆうた  
Yuta Sasaki

丸屋 あゆみ  
Ayumi Maruya

高倉 まさかつ  
Massakatsu Takakura

井伊 えいか  
Eika Ii

森 みゆき  
Miyuki Mori

奥田 シンジ  
Shindy Okuda

がつ かんじ  
4月の漢字テスト

まんてん  
100満点!

せいと  
の生徒



Alunos que tiraram nota 100 na prova de KANJI em Abril

- 2年生 : メンデス タレス ・ 岡村ゆうじ ・ 清水たえ
- 2º Série : Tales Mendes ・ Yuji Okamura ・ Tae Shimizu
- 3年生 : 高倉ありさ×④ ・ ゴンサウベス ビニシウス×② ・ サントス ライス  
南なつみ
- 3º Série : Arisa Takakura×④ ・ Vinicius Goncalves×② ・ Laís Santos  
Natsumi Minami
- 4年生 : 井伊さゆみ ・ 岡田ひでゆき
- 4º Série : Sayumi Ii ・ Hideyuki Okada
- 5年生 : 高倉まさかつ×④ ・ 百合ゆかり×④ ・ 横飛ゆみ
- 5º Série : Massakatsu Takakura×④ ・ Yukari Yuri×④ ・ Yumi Yokotobi
- 6年生 } 森みゆき×④ ・ 横飛ひでお×④ ・ 宗ゆき×③ ・ 奥田シンジ
- 上級生 } 名久井そらお×② ・ 吉岡かおり×② ・ 井伊えいか ・ 松岡みほ
- 6º Série } Miyuki Mori×④ ・ Hideo Yokotobi×④ ・ Yuki So×③ ・ Shindy Okuda
- Superior } Sorao Nakui×② ・ Kaori Yoshioka×② ・ Eika Ii ・ Miho Matsuoka

③

につき ひとこと

## 日記の一言 Sobre o Diário



いま こんなたのしくて、悔しくて、おもしろい毎日、私が去年、日本語  
がっこう 学校をでなかったおかげです。学校にのこって、まったく後悔していません。

おそらく、そつぎようするまでそうおもいつづけるとおもいます。

こんなかけがえのない友達と毎日すごするのが大好きです。

からかわれるときもあるけど、それでも、私の友達が  
大好きです。



(Sayuri Shimazaki (classe superior))

皆話し合いながら、楽しい時間を過ごしている時、考えました。こんなに  
楽しく、友だちと一緒にいられるのはなぜかと。

ふつう、ブラジル学校のやつらとは、こうやって楽しくいられたのは  
めったにないことだと。気が合うとか合わないかの問題ではなく、あまり気が  
合わないやつらとかでも、ブラジル学校とは違って、問題ありません。

本当にわかりません。なぜでしょう。考えに考えたうえ、たぶん、  
イヤなやつがいいるからかもしれません。悪い性格ではなくて、  
イヤな性格を持っている人はいないからかもしれません。人によって、  
自分の苦手な性格の持ち主ってたまにいませんか。それだと思います。

イヤな性格を持っている者が一人もいないからだと思います。

一方ブラジル学校ではそんなやつが山ほど存在するので、  
腹が立ちます。これからの人生にも今友達でいるやつら  
みたいな人達に囲まれていたいです。



(Sorao Nakui (classe superior))

それは、日曜日の朝でした。私はコンクールの絵をかいていた時、月曜日は  
漢字テストがあるんだと思い出しました。「べんきょうしないと！」私は  
言いました。かばんの中を見ると。。。「うわー漢字ファイル無ああああい…。」  
私はとても心ばいな声をしました。～中略～「ねえ、さゆみ、明日  
日本語学校へ行ったら、私のファイルをとってくれる？」ときいたら、さゆみが、  
「うん、とるけど、じょうけんがある。一週間私とあそばないといけない。」  
と言いました。「えー一週間!？」とびっくりして「じゃ二日だけ。」「O.K.」  
それでさゆみと二日あそびました。漢字テストのけっかが出た時。。

『100点』 「やった!!!!」と私がさけびました。

ぜったいファイルを忘れませんときめました。なぜならとても  
心ばいな気持ちになるからです。私はとても忘れっぽいです。



(Eika Ii (classe superior))

僕は漢字テストにもものすごくべんきょうしました。一じかんより、二じかん  
より、三じかんよりも三じかん三十ふんべんきょうしました。

つぎの日もうげつようびでした。漢字テストの日でした。その日、僕は  
もうおきたとたんこう言いました。「あつ。。今日は漢字テストがあるなあー」

～中略～ がっこうについた時もうべんきょうをしに行きました。  
べんきょうを20ふんたった時に「ブー」とぶざあがなりました。ぶざあが  
なったとたんにもうきんちょうしはじめたのです。～中略～

テストがおわった時わたなべ先生にきました。「先生先生!いい点をとったか  
見たい。だからみなおしてくれる?」「はい。。じゃ見おつか。」

ぼくはまたきんちょうしてきました。先生がですとを見せると。。  
「やったー!」 テストを見ると 97.5 (+7) = 104.5点をとって

いたのです。ぼくはすごくうれしかったです。



(Kenzo Takakura (6° classe superior))

④

せんせいたち ひとこと

## 先生達からの一言 Mensagens dos professores

## 幼稚園 Prézinho

岡田 エリーナ  
Prof. Erina Okada

こどもさんたちは、おかあさんと おとうさんの ひの  
ために たのしい たのしい おどりの れんしゅうを  
がんばっていますので、かぞく みんなで みにきてね!!

**As crianças estão se esforçando no treino de uma  
dança muito divertida especialmente para o dia das  
mães e dos pais, venham com toda família nos  
prestigiar!!**

こんげつは Day Camp がありました。はじめて さんかした  
せいとも たのしい一日が すごせたと おもいます。そして、  
ほかの 学校のせいとも おともだちに なれましたね。  
なんでも はじめては きんちょうすると おもいます。でも、  
行ってみて「よかった」という きもちを じっかん できたと  
おもいます。

**Este mês tivemos o Day Camp. Foi um dia muito  
proveitoso até para os alunos de primeira viagem.  
Também puderam fazer amizade com alunos de outras  
escolas. A primeira vez é difícil para todos, mas o  
sentimento de satisfação de ter participado é o mais  
importante.**

## 2年生 / 2ª Série

ダニエラ  
モレラッチ  
Prof. Daniela Morelati

こんげつは 母の日はっぴょうかいが あります。  
いいはっぴょうになるように がっこうを 休まずに  
きて いっぱい れんしゅうしましょう! うた、  
がっそう、だしもの れんしゅうを がんばってね!

**Neste mês teremos a apresentação do dia das  
mães. Para termos um bom desempenho é  
preciso não faltar e treinar bastante. Vamos nos  
esforçar bastante em tudo, música, instrumental  
e apresentação de sala.**

1年生  
1ª Série丸屋 えり  
Prof.  
Eri Maruya

これから、母の日・父の日の はっぴょう会に むかって  
れんしゅうが はじまります。学校を 休まずに 毎日 元気  
いっぱい れんしゅうをして、とても いい はっぴょうを  
しましょう。お父さん、お母さん 楽しみに してくださいね。

**A partir de agora, iremos começar os ensaios para a  
apresentação do Dia das Mães e Pais. Por isso, não  
faltem e venham com muita alegria todos os dias para  
treinar e conseguir fazer uma ótima apresentação no  
dia. Papai e Mamãe incentivem seus filhos e venham  
ver todas as apresentações.**

5月は色々な行事があります。みんなにとって一番大きな行事  
は母の日父の日発表会だと思います。勉強をがんばることも  
大事ですが、歌や合そう、出し物など、勉強いがいのことも  
がんばりましょう。「つまらない」「めんどくさい」と思うのを  
やめて「がんばろう」と思えば、学校はもっと楽しくなります。

**No mês de Maio, teremos muitas atividades. Mas o  
evento mais importante para todos, acho que é a  
apresentação do dia das mães e dos pais. Estudar é  
muito importante, mas canto, instrumental e as  
apresentações de classes, essas atividades além dos  
estudos também precisamos nos esforçar. Parem de  
pensar que é 「chato」 「trabalhoso」 e pensem em se  
「esforçar」 que a escola ficará mais divertida.**

体育 / パソコン  
Ed Física /  
Informática米村 麗華  
Prof. Leika  
Yonemura

こんげつは みんなが たのしみにしている 母の日・父の日  
はっぴょうかいが おこなわれます。こどもたちが お母さんと  
お父さんに かんしゃの きもちを あらわす 日です。  
おいしい おいしい ゆうしょくも こどもたちが つくります  
よ!! ぜひ かぞく みんなで 見にきて あげてください。  
みんな まっていますから!!!

**Este mês será realizado a tão esperada por todos,  
apresentação do Dia das Mamães e Papais. Será o dia  
de expressar todo o sentimento de gratidão que as  
crianças têm pelos seus pais. As crianças também irão  
fazer uma deliciosa janta!!! Venham nos prestigiar com  
toda família!! Estaremos esperando por vocês!!!**

3年生  
3ª Série溝淵 有加  
Prof. Yuka  
Mizobuchi4年・5年 /  
6年・上級生  
4ª Série  
6ª / Superior平田 真理恵  
Prof. Marie Hirata



だい かい せいなんせい ようねんにつけいりくじょうきょう ぎたいかい  
**第52回 聖南西 青・少・幼年日系陸上 競技大会**

**52º Competição Nikkei Infanto Juvenil de Atletismo da UCES**

em Ibiúna no dia 05 de Abril

MAKOTO SUYAMA	100 M	11"63 ①	200 M	24"50 ①
SORAO NAKUI	DIST	5m44 ①	PESO	10m33 ①
	100M	12"50 ③		
ARISA TA KAKURA	100 M	17"22 ①	600 M	2'35"82 ①
RIKA MINAMI	DISCO	21m52 ①	PESO	7m43 ②
HARUTO NAKUI	DIST	3m92 ①	100M	15"07 ②
KENZO TAKAKURA	100M	14"89 ①		
AYUMI YAMASAKI	100M	19"64 ①		
MASSAKI KANEKO	200 M	26"77 ②		
SEIJI HIYAMA	1500 M	5'37"75 ②		
VINÍCIUS GONÇALVES	1000 M	4'13"77 ②		
MIHO MATSUOKA	400 M	1'21"63 ②	800 M	3'12"31 ③
SORAO NAKUI	SEIJI HIYAMA	100M X 4 REVEZA.		
MASSAKI KANEKO	HIDEO YOKOTOBII	57"01 ②		
HARUTO NAKUI	VINÍCIUS GONÇALVES	100M X 4 REVEZA.		
KENZO TAKAKURA	RYUTA ODA	1'08"60 ②		
SAYUMI II	AYUMI MARUYA	100M X 4 REVEZA.		
ARISA TAKAKURA	EIKA II	1'16"97 ②		



さき せんしゅ 左記の選手たち (~~) が、せいなんせい いちいん 聖南西チームの一員として、5月31日にイビラ  
 プエラで開かれる だい かいぜんはくりくじょうたいかい “第58回全伯陸上大会 (ピラチニンガ)” に出場します！  
 Os nomes dos atletas grifados em negrito (~~) formam a equipe Sudoeste, e  
 dia 31 de maio irão participar da 58ª Competição Intercolonial de Atletismo  
**Piratininga** que se realizará no Ibirapuera.



4月19日(日)にピラールで行われた聖南西ソフトバレーボール大会の  
 昼食作りを日本語学校が引き受け、下記のお母さん・お父さんが働いて  
 頑張ってくれました。本当にありがとうございます！！

No dia 19 de abril realizou se aqui em Pilar do Sul o Campeonato de  
 Soft-Voleibol, onde os pais que fazem parte do Fukeikai da Escola Japonesa  
 ficaram responsáveis pelo preparo do almoço. Os Pais da foto abaixo  
 trabalharam duro para que tudo ocorresse com sucesso. Nossos sinceros  
 agradecimentos, muito obrigado!!



4月の写真 (fotos de Abril)

